KOMUNIKAČNÍ KARTY TARJETAS DE COMUNICACIÓN

Komunikace na OAMP
Comunicación en OAMP (Departamento de Política de Asilo y Migración)

UŽITEČNÁ SLOVA	PALABRAS ÚTILES
Pas/Cestovní pas/Cestovní doklad	Pasaporte / Pasaporte de viaje / Documento de viaje
Nájemní smlouva/Doklad o zajištění ubytování	Contrato de alquiler / Documento que certifica el alojamiento
Fotografie	Fotografía
Potvrzení od zaměstnavatele	Certificado del empleador
Doklad o zkoušce z českého jazyka/z češtiny	Documento que certifica el examen de checo / idioma checo
Rodný list	Acta de nacimiento
Doklad prokazující účel žádosti	Documento que acredita el propósito de la solicitud
Doklad prokazující vaše příjmy	Documento que acredita sus ingresos
Ověřená kopie	Copia certificada
Doklad o zdravotním pojištění	Documento de seguro médico
Překlenovací štítek	Etiqueta puente

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / ¿Busca información para extranjeros que viven en Praga? Visite nuestra página web: **www.newinprague.cz**

Komunikační karty najdete také online. / También puede encontrar las tarjetas de comunicación en línea. **www.newinprague.cz/komunikacni-karty**

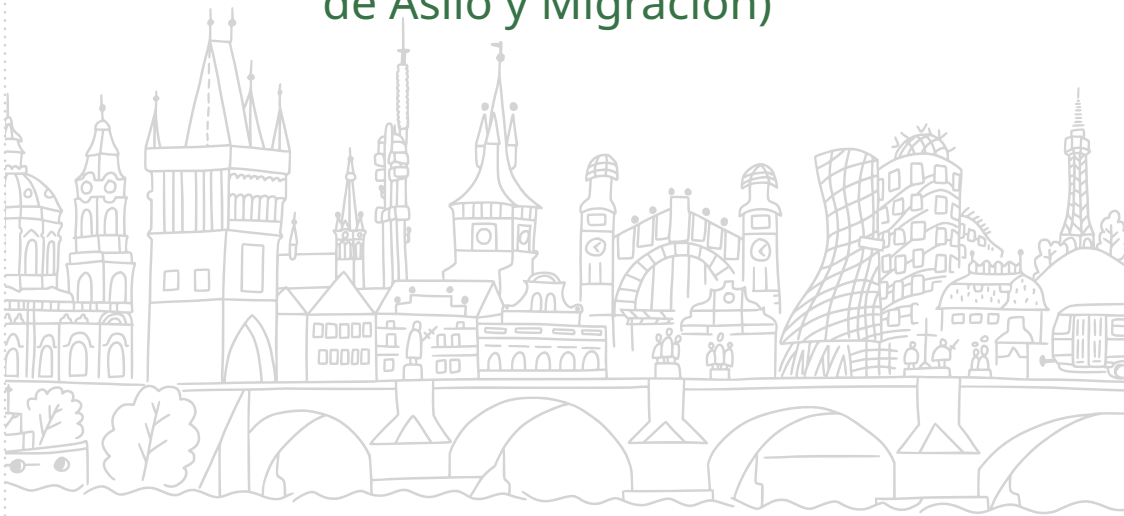
Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Si no está seguro de poder comunicarse en checo, solicite interpretación gratuita (en Praga). **https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/**

V Praze jsme doma

KOMUNIKAČNÍ KARTY TARJETAS DE COMUNICACIÓN

Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Frases útiles para una comunicación fácil

Komunikace na OAMP
Comunicación en OAMP (Departamento de Política de Asilo y Migración)



Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integrační Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Estas tarjetas de comunicación se crearon en el marco del proyecto “En Praga estamos en casa: Camino común hacia la integración” que realiza el Centro de Integración de Praga o.p.s. en colaboración con el Ayuntamiento de la ciudad de Praga.

Spolufinancováno Evropskou unií
Ministerstvo vnitra České republiky
Integrační Centrum Praha
PRAHA PRAGUE PRAGA PRAG

Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republik a Magistrátu hl. m. Prahy.

KOMUNIKAČNÍ KARTY TARJETAS DE COMUNICACIÓN

Komunikace na OAMP
Comunicación en OAMP (Departamento de Política de Asilo y Migración)

REGISTRACE PO PŘÍJEZDU
REGISTRO DESPUÉS DE LA LLEGADA

Chtěl/a bych se registrovat.
Quisiera registrarme.

Byl jste se už registrovat na cizinecké policii?
¿Ya se ha registrado en la policía de extranjería?

Máte povinnost do tří dnů po příjezdu udělat registraci u cizinecké policie.
Tiene la obligación de registrarse en la policía de extranjería dentro de los tres días posteriores a su llegada.

Pokud tu jako občan EU plánujete být déle než 30 dní, musíte se do 30 dní od příjezdu registrovat u cizinecké policie.
Si planea permanecer en el país como ciudadano de la UE por más de 30 días, debe registrarse en la policía de extranjería dentro de los 30 días posteriores a su llegada.

Pokud tak neučiníte hrozí vám pokuta
Si no lo hace, se le puede imponer una multa.

Datum narození otce a matky.
Fecha de nacimiento del padre y la madre.

Rodné příjmení matky.
Apellido de nacimiento de la madre.

Podtrhněte, prosím, které z těchto slov je příjmení.
Por favor, subraye cuál de estas palabras es el apellido.

Kdy jste přijel do České republiky?
¿Cuándo llegó a la República Checa?

Jakékoliv změny jste povinen nám hlásit.
Está obligado a notificarnos cualquier cambio.

Změna cestovního dokladu, jména, adresy, rodinného stavu.
Cambio de documento de viaje, nombre, dirección, estado civil.

Tento den a čas se prosím dostavte k snímání otisků a fotografii k výrobě biometrického průkazu.
Por favor, preséntese en la fecha y hora indicadas para la toma de huellas y fotografía para la emisión de la tarjeta biométrica.

Toto je potvrzení o splnění podmínek pro vydání zaměstnanecké karty. Tento doklad předložte svému zaměstnavateli, který vám ho potvrdí.
Este es el comprobante de cumplimiento de requisitos para la emisión de la tarjeta de empleado. Presente este documento a su empleador para que lo confirme.

INFORMAČNÍ PŘEPÁŽKA
INFORMATION DESK

Obraťte se, prosím, na informační přepážku (Informace).
Por favor, diríjase al mostrador de información (Información).

Máte špatné pořadové číslo, musíte stisknout toto tlačítko:
Tiene un número equivocado, debe presionar este botón:

Občané EU včetně rodinných příslušníků ze 3. zemí
Ciudadanos de la UE, incluidos los familiares de países terceros

Občané 3. zemí
Ciudadanos de países terceros

Biometrie
Biometrics

Plná moc
Poder notarial

Klienti objednání na nahlížení/seznámení se se spisem
Clientes con cita para revisión/conocimiento del expediente

Pořadový lístek vám mohou vytisknout na Informacích.
Le pueden imprimir el número de turno en Información.

Vás sem poslali z Informací?
¿Le enviaron aquí desde Información?

Vedle Informací je organizace Charita. Její služby jsou zdarma.
Al lado de Información está la organización Caritas. Sus servicios son gratuitos.

Pokud potřebujete poradit, můžete navštívit organizaci Charita vedle Informací.
Si necesita asesoramiento, puede visitar la organización Caritas junto a Información.

Na Charitě vám pomohou sepsat čestné prohlášení a vyplnit formulář.
En Caritas le ayudarán a redactar una declaración jurada y a completar el formulario.

KOMUNIKAČNÍ KARTY TARJETAS DE COMUNICACIÓN

Komunikace na OAMP
Comunicación en OAMP (Departamento de Política de Asilo y Migración)

DOLOŽENÍ DOKUMENTŮ
PROVIDING DOCUMENTS

Pošleme vám výzvu na doložení chybějících či správných dokumentů.
Le enviaremos una solicitud para presentar los documentos faltantes o correctos.

Pokud včas nedoložíte chybějící dokumenty, vaši žádost předáme na rozhodčí pracoviště.
Si no presenta los documentos faltantes a tiempo, su solicitud será remitida a la unidad decisoria.

Na dokladu musí být ověřený podpis.
El documento debe tener una firma certificada.

Pokud si chcete nechat originál, připravte si ke své žádosti ověřenou kopii dokumentu.
Si desea conservar el original, prepare una copia certificada del documento junto con su solicitud.

Můžete si ho nechat, já ho nepotřebuji.
Puede conservarlo, yo no lo necesito.

Můžete požádat o prodloužení lhůty na doložení dokumentů.
Puede solicitar una prórroga para presentar los documentos.

Posílali jsme vám výzvu, došla vám?
¿Le enviamos la solicitud, la recibió?

Máte na poštovní schránce jméno?
¿Tiene un nombre en su buzón postal?

Chodí vám od nás či od jiných úřadů pošta?
¿Recibe correspondencia nuestra o de otras oficinas?

Žádost o historie pobytu/potvrzení o pobytu
Solicitud de historial de estancia / certificado de residencia

Dobrý den. Chtěl/a bych podat žádost o historii pobytu, prosím.
Buenos días. Quisiera presentar una solicitud de historial de estancia, por favor.

Tady je formulář žádosti.
Aquí está el formulario de solicitud.

Povolení k pobytu/ Pobytová karta / Pobytová kartička
Permiso de residencia / Tarjeta de residencia / Carné de residencia

Mohl/mohla byste mi to napsat, prosím?
¿Podría escribirlo para mí, por favor?

Žádost o povolení k trvalému pobytu
Solicitud de permiso de residencia permanente

Dobrý den. Chtěl/a bych podat žádost o povolení k trvalému pobytu. / Chtěl/a bych požádat o trvalý pobyt.
Buenos días. Quisiera presentar una solicitud de permiso de residencia permanente / Quisiera solicitar residencia permanente.

Biometrie
Biometría

Váš cestovní doklad a průkaz o povolení k pobytu.
Su documento de viaje y tarjeta de permiso de residencia.

Divejte se do kamery, prosím.
Por favor, mire a la cámara.

Je tato fotka v pořádku?
¿Está bien esta foto?

Termín vyzvednutí
Fecha de recogida

Je nutné se v termín dostavit.
Debe presentarse en la fecha indicada.

Prosím, překontrolujte si všechny údaje.
Por favor, revise todos los datos.

Jestli jsou údaje v pořádku, tady se podepište.
Si los datos son correctos, firme aquí.

Toto je platnost vašeho průkazu.
Esta es la validez de su tarjeta.

Pokud souhlasíte, tady se podepište.
Si está de acuerdo, firme aquí.

Tento dokument si nechte u zaměstnavatele vyplnit a doneste jej k výdeji průkazu.
Este documento debe ser completado por su empleador y entregado para la emisión de la tarjeta.

Vyzvednutí průkazu
Recogida de tarjeta

Chtěl/a bych vyzvednout průkaz, prosím.
Quisiera recoger la tarjeta, por favor.

Prosím, překontrolujte si všechny údaje.
Por favor, revise todos los datos.

Jestli jsou údaje v pořádku, tady se podepište.
Si los datos son correctos, firme aquí.

Předložte dokument o nástupu do zaměstnání.
Presente el documento que confirma el inicio del empleo.

Ověřte si, prosím, zda nemáte povinnost absolvovat Adaptačně-integrační kurz.
Por favor, verifique si tiene la obligación de realizar el curso de integración y adaptación.